

Universal Declaration of Human Rights - Venetian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dikiarassión Universale dei Diriti dell'Homo

(Aprovada dal'assemblea dele Nassión Unite el 10 Disembre del 1948)

El 10 disembre 1948, l'Assemblea Generale dele Nassión Unite gà Aprovà e proclamà ela Dikiarassión Universale dei Diriti Umani, el cui testo kompleto xe riportà de seguito. Dopo stà solene deliberassión, l'Assemblea dele Nassión Unite gà dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne e distribuirne el testo no solo in tele cinque lengue uficiali del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse possibile usando par tale scopo tuti i mexi a so dispoixsion. El testo ufiale dela Dikiarassión xe disponibile in tel e lengue uficiali dele Nassión Unite, vale a dire Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnolo.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento dela dignità xe inerente a tuti i membri del a Fameja Umana e dei so Diriti uguali e inalienabili costituissse el fondamento dela Libertà, dela Paxe, e dela Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el dispresso dei diriti del homo in gà condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa del'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa essar liberi de parlare e de credere, e de essar liberai dal terore e dala miseria, xe stà proclamà come a pi alta aspirassion del'Homo;

Tegnendo conto ke i diriti del'Homo i sia proteti da un regime de diritto par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro ela tirania e l'opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el svilupo de raporti amikevoli tra le Nassion;

Tegnendo conto ke in tel a carta dei Popoli le Nassion Unite gà proclamà da novo ela so fede in teli Diriti fondamentali del'Homo, in tela Dignità e in tel Valore dela persona umana, in tela uguagliansa dei diriti dei Homani e dele Done, e ke i se gà dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condission de vita in tela pi granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a assicurare, in cooperassion col'Organixassión dele Nassión Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diriti del'Homo e dele Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concession comune de sti diriti de libertà xe del a massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Assemblea Generale proclama ela presente Dikiarassion Universale dei diriti del'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popoli e da tute le Nassion fintanto ke tuti i individui e tuti i organi dela società, tegnendo senpre presente el spirito de tale Dikiarassion, i gà da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassion, de svilupare el rispetto de tali diriti e libertà e de assicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassionale e Internassionale, el riconoscimento e l'aplicassion Universale e efetiva, sia in tele popolassion dei Stati-Membri, sia tra le Popolassion poste soto ela so giurisdission.

Articolo 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in tela dignità e diriti. I xe dotai de raxon e de cosienza e i gà da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

Articolo 2

Tuti pole valerse de tuti i diriti e de tute e libertà proclamade in tela presente dikiarassión, senza ke ghe sia distinsión de rassa, colore, sesso, de lengua, de Religion o opinión politica, o qualsiasi altra opinión, de origine Nassionale o Sociale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión.

Inoltre no se farà alcuna distinsion baxada sol statuto politico, aministrativo o internassionale del paexe o del territorio a cui na homo apartièn, sia dito territorio indipendente, soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ala Vita, ala Libertà, e ala Sicurezza personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà essar tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Ela Skiavitù e la trata dei Skiavi xe proibidi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun pòl essar sotoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti.

Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento dela propria personalità giuridica in dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte al a lexe, e i gà diritto — senza distinsión — a un uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simile discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionali contro ati ke viola i diritti fondamentali riconsudi utili dala costitussión o dala lexe.

Articolo 9

Nissun pòl essar arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

Articolo 10

Ogni homo gà diritto — in piena ugualijansa — ke ela so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparsiale, ke deciderà se dei so diritti e dei so oblighi, sia de fondamento de cualuncue acusa in materia penale, rivolta contro de essa.

Articolo 11

1. Ogni homo acusado de un reato xe presunto innocente fin ke ela so colpevolessa no sia stada legalmente stabilida in tel corso de on publico processo, in cui sia stàde garantìe tute e assicurassión necessarie ala so difesa.

2. Nissùn vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui le xe stàe fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cuela ke jera

praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, in tel so domicilio o intela so corispondensa, ne de lexion al so onore e ala so reputassion ogni homo gà dirito ala protession dela lexe contro simili ingerense e lexion.

Articolo 13

- 1. Ogni homo gà dirito de circolare liberamente e de sèliere ela propria residensa entro i confini de un stato;**
- 2. Ogni homo gà el dirito de dasare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.**

Articolo 14

- 1. De fronte ala persecussion ogni homo gà dirito de sercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;**
- 2. Tale dirito no se pòl invocare in caso de persecussion realmente fondada su un reato de dirito comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi dele Nassion Unite.**

Articolo 15

- 1. Ogni homo gà dirito a na Nassionalità;**
- 2. Nissun arbitrariamente pòl végnar privà dela propria Nassionalità, ne del dirito de poder cambiar Nassionalità.**

Articolo 16

- 1. Rivà a l'età da maridarse, l'Homo ela dona, senza restrission de sorta par cuèl ke riguarda ela rassa, ela Nassionalità o ela relijón, i gà dirito de maridarse e de farse na fameja. I gà pari diritti riguardo al matrimonio e al momento del so scioglimento;**
- 2. El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi; El a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale dela società e gà dirito ala protession dela società e delo stato.**
- 3.**

Articolo 17

- 1. Ogni homo, tanto da solo cuanto in coletività, gà dirito ala proprietà;**
- 2. Nissun pòl arbitrariamente essar privà dela so proprietà.**

Articolo 18

Ogni homo gà dirito ala libertà de cambiar relijion, come pure de manifestare ela propria relijón o convinssion sola o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, le pratiche, el kulto ela çebrassion dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gà el dirito ala libertà de opinion e de espressione, el ke implica el dirito de no végnar disturbà o molestà a causa dele só opinion e cuèlo de cercare, ricevere e difondare co cualuncue mexo de espressione, senza considerassion de frontiere, le informassion e le so idee.

Articolo 20

1. Ogni homo gà el diritto al a libertà de riunión e de asociassión pacifica;
2. Nissun pòl essar costreto a far parte de na asociassión.

Articolo 21

1. Ogni homo gà el diritto de partecipare ala diressión dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia attraverso rapresentanti liberamente eleti;
2. Ogni homo gà el diritto de acedare, in condissión de ugualijansa, ale cariche publiche del so paese;
3. Ela volontà del popolo xe el fondamento dele autorità dei poteri publici; sta volontà gà da essar espressa con elession serie, ke gà da aver luogo periodicamente, e a sufragio Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecuivalente, ke garantissa ela libertà del voto.

Articolo 22

Ogni homo, in quanto menbro dela società, gà diritoala sicuressa sociale; gà ela facoltà de otègnare sodisfassión dei diritti economici, sociali e culturali indispensabili ala so dignità e al libero sviluppo dela so personalità, grassie alo sforzo Nassionale e ala cooperassión internassionale, tegnudo conto delo organixassión e dele risorse dei singoli paesi.

Articolo 23

1. Ogni homo gà diritto al lavoro, ala libera scelta del so lavoro, a condissión ecue e soddisfacenti de lavoro e ala protession contro ela dioxocupassión;
2. Tuti gà diritto, senza discriminassión, a un salario uguale pai lavoro uguale;
3. Ki lavora gà diritto a na remunerassión ecua e sodisfacente, ke asicuri a elo e ala so fameja na esistenza conforme ala dignità umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.
4. Ogni homo gà el diritto de fondare co altri dei sindacati e afiliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.

Articolo 24

Ogni homo gà el diritto al riposo e a svagarse, in particolare a na rajjonevole limitassión dela durata del lavoro, e a vacanse periodiche pagade.

Articolo 25

1. Ogni homo gà diritto a un livello de vita suficente a asicurare ela salute e el benessere suo e dela so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassión, l'abillimento, l'alogio, le cure mediche e i servissi sociali necesari; gà diritto ala sicuressa in caso de dioxocupassión, de malatia, de invalidità, de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistenza in seguito a circostanse no imputabili ala so volontà;
2. Ela maternità e l'infanzia gà diritto a un aiuto e a un asistensa speciali. Tuti i Puteli, nati sia in tel matrimonio sia fòra del matrimonio, i gode dela stessa protession sociale.

Articolo 26

1. Ogni homo gà diritto ala educassión. Essa gà da essar gratuita, almanco par quello ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fondamentale. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento

tenico e professionale g  da essar difuso. L'acesso ai studi superiori g  da essar v rto a tuti, in piena ugualiansa, e in baxe ai meriti;

2. L'educass  n g  da mirar al pieno sviluppo dela personalit   umana e al raforsamento del rispetto dei diritti del'homo e dele libert   fondamentali. Essa deve favorire el a comprensión, ela toleransa, e l'amicissia tra tute le nass  n e tuti i grupi rassiali o relijosi, come pure el sviluppo dele attivit   dele Nassión Unite par el mantenimento dela paxe;

3. I genitori g  in primo luogo el diritto de sceliere el tipo de educass  n impartire ai so fioli.

Articolo 27

1. [missing]

2. [missing]

Articolo 28

[missing]

Articolo 29

1. [missing]

2. [missing]

3. [missing]

Articolo 30

[missing]
